

## عَلَّ شَ مَسِينِ عَنبِ هَبْكُ بَّ مَسِينِ نَدِي كَابِي شَ قِ رَ

عَنْبِ هَبْكُ شَ كَابِي قَلَمَ مَشْرِنِي نَمَّ عَ نَشَن تِ عَلَّتَل مَ، «مُنْقِرَعِ  
شَ حَم نَ تَوْرَ كِي؟» عَلَّتَل نَشَ عَ يَابَ عَ شَرَشِي رَا، عَ قَلَقِ رَعِ شَ تَوْرَقَمَّ  
نَّ عَ شُن مَسَدِ. عَل نَ بَرَنْتَ تَنْفَ عَ شَ كَاقِر رَوَلِ نَ حَشَنكَتَّ دَشَقِ رَعِ  
شَ حَم مَ.

كُن نَ كَلَشِ مُنَسِ مَ؟ عَنبِ هَبْكُ شَ كَابِي نَ تَفِ رِمَمَ عَ قَنِي رَ. عَل  
نَشَ عَ مَسِنِ نَحْمَ سَابِي رَا، نَ تَوْرَ بَرِنَ قَتَنَشِ عَسْرِيَلِكِي شَ وَلِ حَاشِ نَن  
نَ، عَل مُحْتَقِ، يَن رَبَقِي، سَيْسِقِي، نُن كِي بَتَقِي. عَ تَ نَ نَ مَوَلِ رِمَمَ، نَ بَرَعِ  
نِي عَلَّتَل شَ نَتَّ شَرَشِي تَنْفَ عَ شَلِ مَ.

عَلَّتَل شَ يِرْفَاشِي نَشَ لُ عَنبِ هَبْكُ حَم مَ. عَ نَشَ عَ مَشَدِ عَ شَ دَحِ  
عَ شَ حَم شَ يِنِي مَ. عَلَّتَل سَنَبَ فَبَ، عَ مَفَاشَ، كُن عَ شَ شُنْتِي فَبَ  
نَ بَرِنَ بَّ. نَ نَ عَ رَا، عَنبِ هَبْكُ نَشَ عَ شَشِلِ تِ عَل رَا. عَ نَشَ نَتَّ  
تَنْفَ عَ شَ لُ عَل سَفِي هَلِ نَ قِنَدِ حَشَنكَتَّ شَرَشِي رَعِ بَّ.  
عَل شَ وَنَ مَلِ عَلَكُ نَ شَشِلِ شَ لُ وَنَ بَرِنِ يِ رَا. عَمِنَ.

## عَلَّ شَ مَسِينِ عَنبِ هَبْكُ بَّ

عَنَبٍ هَبِكُ شَ يَشِيرِ مَسِ سِنِفِ

1 عَنَبٍ هَبِكُ شَ مَسِينِ نَنِ يَ، عَتَلَلِ نَشَنِ مَسِينِ عَ بَ؛

2 «عَلَلَلِ، أَشَ عَ مَشْنَدِ هَنِ تَمِي مُنْدُنْ؟

مُنْقِ رَعِ مَ أَمِ دَبِّ سَشَشِ؟

أَبْرَأَ مَوْعِ بَ فِرْشِ قِ رَ،

كُنْ هَنِ يَ عَ مَ نَ مَشِ رَتَفَ.

3 مُنْقِ رَعِ تَنْشِ آيِ شَ كُجِحَ تْ؟

عَ تَنْشِ يَ تَوْرَ مَوْلِ رَ مُنْقِ رَ؟

فَبِلِي نُنْ فِرْنَ آيِ رَ تَمِي بَرِنَ.

لَنْتَرِي نُنْ كَلْبِي بَرَفَبِ يَ.

4 مَشِي بَرِ فِيلِنِ عَ شَ سَرِي قَشِ رَ.

عَ بَرِ عَ شَ يَامِرِلُ نَ.

تَنْشَنَرِ قَمِ تَنْشَنِي مَ.

سَرِي مَ نَ سَنَ.

عَلَلَلِ شَ يَابِ سِنِفِ

5 «وَوِي تِ حَمْنِي رَ، وَعِ مَتَ.

وَكَابَمَ نَ، وَدَّ عَشْرَ،

بِرِمِ قِ نَدِنِ رَبِقِي وَشَ وَشَتِ كِي

وَمُ لَمَّ نَشْنَنَ،  
 هَلِ نَسَقَلَّ وَبَّ.  
 6 أَن كَلِدَكِي شُنْ نِكَلِي.  
 سِ كَنِكَنَتْرِنِ عِ رِ.  
 عِ حَمْنِ فَبْتِي عِ سَمِ  
 عِلْكَ عِ شِ بَشِي رَسُشْ، عِ فِ مِ نَشْنَنَ.  
 7 عِ مَفَاشْ، عِ مِ قَنِ.  
 عِ يَامِرِ تَمِ يَّتْ عَفْبِحَ نِنَ.  
 8 عِ شِ سِي شِلْنِ بَرِّي بَّ.  
 عِ شَاحِ وُلْءِ بَرِّي بَّ نَشِي مِمِ كِي رِ.  
 عِ شِ سِي قَمِ سَنَبِّ رِ كَلَقِي يِرِ مَكِي.  
 عِ مَقْرَعَلِ سَفِّ، نَشْنَنِ فَرْمِ نَشِي يِرِ قَشِ رِ.  
 9 يِ حَمِ قَمِ كَنَرِنِ شِلِ مِ،  
 عِ يِ بِنِشِ عِ سَفَدِ رِ.  
 عِ مِشِ سَشِي مِلْمِ عِلِ مِينِي.  
 10 عِ يِمِ مَنِّي مِ، عِ كُنْتَفِي مِيلِ.  
 عِ مِ فَاثَمِ يِرِ مَكَنْتَشِ يِ رِ.  
 عِ بَدِّ مَتَمِ تَتِّ رِ، عِلْكَ عِ شِ سِ نَا كِي.

11 ع دَنْفَمَ عَلِّ فِي بَلْبِلِ .

ع فَبْتَشِ قِ حَاشِ رِبْدِ .

ع بَرَعِ سَنَبِّ قَنْدِ عِ شِ عَلِ رَ .»

عَنْبٍ هَبْكَ شِ يَشْسِرِ مَسِ قِرْنِ نَدِ

12 آ مَرِفِ سَنِينِي، آ مَرِفِ عِلْتَلِ،

ع نَ نَ كَبِ قِ قُلِّ قُلِّ .

ع مُ قَمِّ مَشِ قَشَدِ .

عِلْتَلِ، ع قَمِّ عِ تَنْ نَنْ مَكِيْتِدِ .

آ كَنْتَ قَمِّ نَ عِ تَنْ نَنْ نَ،

ع عِ حَشَنْكَمَّ نَ .

13 عِ يِ سَنِينِ، عِ مِ وَمِ كَبِحِ تَقِ،

عِ قِ حَاشِ شَنْشِ .

عَو، مُنْقِ رَعِ مِ يَنْقِنِي هَلِكِمِ؟

مُنْقِ رَعِ مِ سِسِ نِيَمِ تَنْشِتْرِي رِ

عِ تَنْشِتْنِي تَوْرَمِ تَمِي نَشِ؟

14 عِ بَرَعِ مَدِي لُ عَلِ يَشِ نَشِي نَ بَا مِ،

عَلِ سِي مَنَفِّ مِ نَ نَشِي بَ .

15 مَشِ يَشِي مَشِ سَشَمِ كَنِي رِ،

ع مَشُّ سُمِّ يَلِّ رَ.  
 ع نَ فَ مَشُّ مَلْنَدِ بَكِّ كِي، عَ حَلَّشَن.  
 16 نَ تَمِّي عَ سَرَّشْ مَوْلِ بَرِنِ بَمَّ عَ شَ يَلِّ بَ،  
 بِرَمَ نَ نَنَ بَرَّعَ نِي عَ شَ قَبِيرَ فَيَفِبِّ سَتَ.  
 عَ دُنَسِ قَفِي دُئَمَّ عَ تَنَ نَنَ سَابِي رَ.  
 17 عَ لَمَّ عَ شَ يَلِّ شَ نَ سِفَ يَثِّي سَشْ رَ،  
 عَ شَ نَ بَنَسِي رَهْلَكِ كِنَكْتَرِحَ كِي؟

## 2

عَلَّلَ شَ يَابِ قَرِنِ نَدِ  
 1 «آ قِ تَمَّتْ نَنَ قَرِ. آ شَ مَمَّ تَ.  
 آ شَ عَ كَلْنِ عَ لَشَنَ مَسْنَمَ آ بَ،  
 عَ آ مَ يَشْسِرَ مَسَ يَابِمَ كِ لَش.»

2 عَلَّلَ نَشَ آ يَابِ يَ مَسِنِي رَ،  
 «عَ شَ آ مَ مَسِنِي سَبَّ،  
 عَ شَ عَ سَبَّ عَ قَفِي رَوَلَشِي مَ،  
 عَلَكُ نَشِي عَ شَرْنَمَ،  
 عَ شَ نَ بَرِدِ عَ قَشَ رَسَنَبَ رَ.  
 3 يَ مَسِنِي كَجَلِ وَشَتِ قَفِي،

عَ مٌ كَنَّمْ، وُلِّ مٌ عَ رَ.  
 شَ عَ عَ تٌ عَ تَأْشِرِمَ كَلِّدَ،  
 عَ شَ مَمَّ تَ . عَ كَلِّتِ مٌ بَمُ .»

4 «يَتَّ عَفِي مَتَّ . عَ وَشَقِّ مٌ تَنْشِنَ،  
 كُنْ تَنْشِنَتِي تَنْ كِسِمَ عَ شَ دَنْشِنِي نَنْ سَابِي رَ .

5 پِيرِ مَشِ مِينَقَمُ .  
 يَتَّ عَفِي مٌ رَشْرَشِ .  
 عَ مٌ وِسَمَ، عَلِّ عَلْفِيمَ مٌ وِسَمَ كِ نَشَّ .  
 عَ حَمَنَّ بَرْنَ قَدَمَ عَ فِ بِنَنْ،  
 عَ سِ بَرْنَ سَ عَ شَ نِي بِنُ مَ .  
 6 نَ سِي مٌ يَمَّ عَ مٌ شَ؟

عَ مٌ عَ مَيْلَمَ شَ، عَ عَ قَدِّ دَءِ سِفِ رَ؟»

### دَنْكَرِ سِنْفِ

«عَ قَمَ نَّ عَ قَلِّدِ،  
 <حَشَنَكْتِ نَ مِشِ بَ  
 نَشَنَّ سِ مَلَمَّ عَ فِ مٌ نَشَنَّ .  
 عَ شَ دَنْ شُنَّ نَنْ تَنْ لَمْ مَسَّ رَ .  
 يِ قِ مَوْلِ بَمَ هَنَّ مَنَّ تَمِّي؟»

7 نَبِي ش دُن نَ ع م، نِي مُ كَلِم ش،  
 ع ع رُشْن، ع ع سُش، ع ع فِ حُش ع م؟  
 8 ع ت بَرَسِ فِنِبِ شُن نَكَن،  
 نَبِي لُشِ ق، نِي نَ قَم ع قَن شُن نَكَنَد.  
 ع ن رَم نَ ع ت بَرَمِشِ وُلِ عَقِل،  
 ع ت بَرَبِشِي نُن تَايِ كَن، ع نَاكِي قَن قَش.»

### دَنَكِرِ قَرَن دِ

9 «حَشَنَكَّت نَ مِشِ بَ  
 نَشْنِ فِينِمَ تَنَشْتَرِي كِي  
 عَاكُ عَ شَ بَنَشِ قَيِ تِ عَ يَتِّ بَ  
 تَوَرِّي مُ نَ دَنَشْ.  
 10 عَ نَشْنِ نَبَشِ عَ قَنَدِمَ يَافِ نَ نَ عَ شَ مِشِي بَ.  
 عَ حَشَنَكَّت نَشْنِ سَشِ حَمِي مَ،  
 عَ قَمَ فِيلَنَدِ نَ عَ مَ.  
 11 عَ شَ بَنَشِ تَشِ فَمَ نَشْنِ نَ،  
 وُرِ لَشْنِ بَنَبَشِ عَ قَرِ،  
 عَ قَمَ نَ سَيِدِ حَشِي بَدِ عَ شِلِ مَ.»  
 دَنَكِرِ سَشْنِ دِ

12 «حَشَنكَتْ نِ مِشِ بِّ  
 نَشْنِ تَا تَمِ قَشِّ تِ سَابِي رَ،  
 نَشْنِ عَ شِ تَا رَفَمِ قِ كَبِ سَابِي رَ.  
 13 مَنَفَّ عَلْتَلِ بَرَعِ نِي،  
 حَمِي شِ وَلِ بَرِنِ شِ فَنِ،  
 عِ شِ وَكَلِ قَنَدِمِ قِ قُقُقِي نِنِ نَ.  
 14 دُحِجِ بَرِنِ قَمِ نِ عَلْتَلِ شِ نَرِ كَلْنَدِ،  
 عَلِ بَنَبَرِنِي فَبِمِ كِ نَشِّ بَا مَ.»

## دَنَكِرِ نَانِ نَدِ

15 «حَشَنكَتْ نِ مِشِ بِّ  
 نَشْنِ عَ بُوْرِ رَسِيْسِمِ  
 عَلَكُ سَدِ قِ شِ لُ عِ تَفِ.  
 16 عِ شِ شُنَنْكَلِ قَنَدِمِ نِ يَافِ رَ.  
 عِ قَنِ شِ بِيْرِ مَنِ، عِ شِ سَدِ قِ كَلْنِ.  
 عَلْتَلِ شِ شُنِ قَقِ عِ مَ،  
 عِ عِ شِ شُنَنْكَلِ مَقَنَدِمِ يَافِ نِنِ نَ.  
 17 عِ قِ كَبِ نَشْنِ نَبَشِ لِبِنِ،  
 نِ سَرِ قَمِ نِ فِيلَنْدِ عِ مَ.  
 عِ بَرِ شُرِ سِي كَسَرِ،



ع بَرِّ مِشِي قَشْ،

ع بَرِّشِ نُنْ تَايِ كَنَ، عَ نُنْ عِ شْ مِشِي،  
نَ حَشَنَكَّتْ بَرِنَ قَمَ نَّ فِيلِنْدِ عَ مَ.»

### دَنَكِرُ سُولِ نَدِ

18 «كِي مَنَسِ قَنَشِ مِشِ مَ؟»

مِشِ شْ مَ عَ يَلَنَمَ؟

عَ وُلِ نُنْ تَنُ مَسِنَمَ.

عَ يَلَنَمَ مَنَ قَ عَ يَتَّ تَشُ عَ رَ.

عَ بَرَّ عَلِ بِي يِلَنَ.

19 حَشَنَكَّتْ نَ مِشِ بَّ

نَشَنَ عَ قَلَمَ وِرَ مَسَلِشِ بَّ، <كِلِ،>

نَشَنَ وَيَنَمَ فَمَ بَبَشِ بَّ، <شَنُ.»

كِي مَنَسِ مَسِنَمَ عَ بَّ؟

هَلِ شِيمَ نُنْ فِيتِ لُ عَ مَ،

شَشِلِ تَنُ يِ مَ نَ عَ بَّ.

20 كُنْ عَلَلِ نَ عَ شْ هَرْمَبَشِ كِي.

دُنْحَ بَرِنَ شْ عَ سَبِرَ عَ يِ عَ.»

## 3

عَنْبٍ هَبْكُ شَ عَلَ مَشْنِدِ

1 عَنْبٍ هَبْكُ شَ عَلَ مَشْنِدِ نَن يَ، نَشْن بَمَّ يَّتِ كِ مَ.

2 عَلَلَل، آ بَرَع شَ مَسْنِي مَّ،

آ بَرَّ كَابَع شَ وَلَ مَ.

ع شَ عَ رَفْرِي وَشَتِ مَ،

ع شَ عَ رَجَلِ مِشِي يَ شَرِ.

كُنَّ عَ نَشَ نِيمُ عَ شَ كَنِكِنِ مَ عَ شَ شَنِّ كِي.

3 آ بَرَعَلَ سَنِينَشِ تَ قَ رَ كَلِقِي تَمَن مِيرَ،

كَلِقِي ثَرَن فِي مَ.

كُورِ نَشَ رَقِ عَ شَ نَرَرِ،

دُنْجَ نَشَ رَقِ عَ شَ مَثِي رَ.

4 عَلَ شَ يَنْبَ سَنْبَ فَبَ.

نَعِيلَانِي نُ كَلِمَ عَ بَلَشَ كِي،

عَ سَنْبَ نَشْنَشِ دَنْشَ.

5 وَفَنَ قُرُنُ عَ حَرَمَ عَ يَ رَ،

حَشَنَكَّتَ قَنَ عَ قَشَ رَ.

6 عَ نَشَ تَ، عَ دُنْجَ رَسْرَنَ.

عَ تَقَّ عَ مَتَ، بَنْسِي بَرَّ هَلَكِ.

فِي نَشِيَّتِ دُنْحَ قَلِّ رَ،  
 نِي نَشَ سَرْنَ، عِ عِ عَفْرَ عِلْتَلِ يَ رَ،  
 قَلِّ مَ نَ عِلْتَلِ بَ.  
 7 آ نَشَ كُسْنَكِي تَ حَشْنَكَتَ رَ،  
 آ نَشَ مَدِينَكِي تَ سَرْنَ نَ.

8 عِلْتَلِ، عِ نُ شَنْشِ نَ شُرِي مَ؟  
 عِ تَ تَ عِ شَ فَرِسِي يَ رَ،  
 عِ نُنُ عِ شَ سِي نُنُ عِ شَ فِسِي،  
 عِ نُ شَنْشِ نَ بَا مَ؟

9 عِ نَشَ عِ شَ شَلِ رَمِنِ،  
 عِ نَشَ تَنْبَ وِشِ سَشِ،  
 عِ نَشَ شُرِي رِبُوشِ مَ،  
 10 فَيِ تَ عِ تَ،

عِ نَشَ سَرْنَ،  
 تَنْ شَنْفَبِ نَشَ قَ،  
 بَا نَشَ عِ شِي رَمِنِ،  
 مَرْنِي نَشَ تَ.

11 سَفِ نُنُ كِكِ نَشَ عِ شَ وِلِ عِتِ

ع ت ع ش تَنْبِي ت يَنْب رَكُورِ عَلِّ سِيْمَكِي.

12 ع نَش ت بُشِ قَر،

ع ق حَمِي رِبْر ح ع ش شَنْ كِي.

13 ع نَش ع ش حَم رَكِس،

ع مَن ق ع ش مِشِ سَفْنَدِشِ رَتَف.

ع نَش بُنْسي كِي ش مَنَف بُتْشَن،

ع ع ش سِي بَرِن قَنَدِ شُب ر.

14 ع ش سَوْرِي نَش مَن مِشِ شِل م،

ع ش تَوْر مِشِي هَلَك حَلْشِي كِي فَنَد ر،

كُن ع تَن نَش ع ش مَنَف سَش ع يَت ش تَنَب ر.

15 ع نَش كَر رُبُوع ش سِي ب،

ع ش دَنَف بَا تَف.

16 آ ت ع ش مَسِي م،

آ ح نَش مَن ع ع، آ د نَش عَشْر،

آ شَرِي نَش تَفَن، آ سَنِي نَش سَرَن.

آ ن لْشِي مَمَق

ع مِشِ يَشِي حَشَنَكَم لْشِي نَش.

17 هَلِ قَف م ن شَرِيل م،

هَلِ وَّنِ بَفِ مُ نَ عَ قِرِمَ،  
 هَلِ بَفِ ي مِّ مَ وِرِ يَلِ كُنَ نَ،  
 هَلِ سَنَسِي مِ قَنَمَ شَ مَ،  
 هَلِ شُرْسِي مِ نَ كَلَّ كِي،  
 هَلِ نِنْفِ كَرِنَ مِ لُ فُورَ،  
 18 نَ بَرِنَ كِي، آ عَتَلَلِ مَنَثَمَ نَ،  
 آ سَيَوَعَلِ رَ، آ مَ مَرَكِسِمَ.  
 19 آ سَنَبَ نَ آ مَرِفِ عَتَلَلِ تَنَ نَ.  
 عَ آ مَ حَرَّ سُونِيمَ نَ قَ شُرْشِي كِي،  
 عَلِ شِلِ شَ حَرَّ سُونِيمَ فِي قِرِكِ نَشَّ.

ي سَبَشِ يَتَبِ مَنَفَ نَ بَ، عَ شَ عَ بَ كَرُشِي رَ.

عِنْدَ يَرِّ، تَوْرَتَ، كِتَابِي، سُسُّ

**The Holy Bible in the Susu language of Guinea, using  
Arabic script**

copyright © 2015 Mission Evangélique Reformée Néerlandaise et les Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022

04e1b19d-d8ed-5e80-bd24-2a80bcef13bd